



# Materia: Sánscrito

Departamento:

Lenguas y Literaturas Clásicas

Profesor:

Vofchuk, Rosalía Clara

## Anual 2015

Programa correspondiente a la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Programas





**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**  
**FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS**

**DEPARTAMENTO/CARRERA: LENGUAS Y LITERATURAS CLÁSICAS**

**MATERIA/SEMINARIO: SÁNSCRITO**

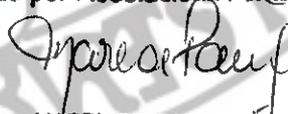
**PROFESOR: VOFCHUK, ROSALÍA CLARA**

**BIMESTRE / CUATRIMESTRE: ANUAL**

**AÑO: 2015**

Aprobado por Resolución N° (5) 1636 / 15

**PROGRAMA N°: 0597**

  
MARTA DE PALMA  
Directora de Despacho y Archivo General

Universidad de Buenos Aires  
Facultad de Filosofía y Letras  
Departamento de Lenguas y Literaturas Clásicas  
Asignatura: Sánscrito  
Profesor: Vofchuk, Rosalía Clara  
Cuatrimestre y año: Anual - 2015  
Programa N°: 0597

### Objetivos Generales

- a. Contribuir, mediante el acercamiento a los fundamentos gramaticales del sánscrito – tanto védico como clásico- y la promoción de los análisis comparativos con otras lenguas indo-europeas -especialmente el griego y el latín- a la formación de los especialistas en lenguas clásicas e historia de la lingüística, en especial, de los interesados en lingüística indo-europea.
- b. Contribuir, mediante el acercamiento directo a los textos científicos, filosófico-religiosos y literarios de la India, a la formación de especialistas en filosofía, literatura comparada, lexicografía, etc.
- c. Contribuir al conocimiento de las relaciones entre la India y el Occidente grecoromano.

### Objetivos Específicos

- a. Que al finalizar la cursada el alumno esté en condiciones de efectuar una traducción de textos originales, en védico o sánscrito clásico, de carácter filosófico, religioso, literario o científico, y fundamentar esa traducción con un minucioso análisis de sus elementos fonéticos y morfológico-sintácticos.
- b. Que pueda interpretar dicho texto a la luz de su contexto cultural.

### Contenidos

#### Unidad I. Sánscrito y lingüística indo-europea.

El “descubrimiento” del sánscrito y los orígenes de la lingüística indo-europea.

La familia de lenguas indo-europeas. La rama indo-irania.

Historia del sánscrito. El védico. El sánscrito clásico. El indio medio.

#### Bibliografía general (complementaria)

- Adrados, F.R. Bernabé, A. & Mendoza, J. *Manual de Lingüística Indoeuropea*. I. Madrid, Ediciones Clásicas, 1995.
- Manual de Lingüística Indoeuropea*. II. Madrid, Ediciones Clásicas, 1996.
- Manual de Lingüística Indoeuropea*. III. Madrid, Ediciones Clásicas, 1998.
- Beekes, R. *Comparative Indo-European Linguistics. An Introduction*. Amsterdam, J. Benjamins, 1995.
- Burrow. T. *The Sanskrit Language*. Delhi. Motilal Banarsidass. 2001.
- Day, J. *Indo-European Origines: The Anthropological Evidence*. The Journal of indo-european studies. Monograph Series. 2001.
- Gamkrelidze, Thomas V. & Vjacheslav V. Ivanov. *Indo-European and the Indo-Europeans*. Berlin, Mouton de Gruyter, 1994.
- Lehmann, W. *Theoretical bases of Indo-European linguistics*. London, Routledge, 1993.
- Pre-Indo-European*. The Journal of indo-european studies. Monograph Series, 2002.

- Lindeman, F. *Introduction to the "Laryngeal Theory"*. Innsbruck, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 1997.
- Mallory, J. *In search of the Indo-Europeans. Language, archaeology and Myth*. London, 1989.
- Náček Škomal, S. Polomé, E. (ed.) *Proto-Indo-European- The Archaeology of a Linguistic Problem: Studies in Honor of Marija Gimbutas*, 1994.
- Polomé, E. (ed.) *Indo-European Religion after Dumézil*. The Journal of indoeuropean studies. Monograph Series. 1996.
- Ramat, A. - Ramat, P. *Las lenguas indoeuropeas*. Madrid, Cátedra, 1995
- Renfrew, C. *Arqueología y Lenguaje. La cuestión de los orígenes indoeuropeos*. Barcelona, Crítica, 1990
- Villar, F. *Los Indoeuropeos y los orígenes de Europa*. Madrid, Gredos, 1991.
- Watkins, C. *The American Heritage dictionary of Indo-European roots*. Boston, Houghton Mifflin Co. 2000.

#### **Bibliografía especial (obligatoria)**

- Bernabé Pajares, A. "El descubrimiento del sánscrito: tradición y novedad en la lingüística europea" en *Revista Española de Lingüística*, año 13, fasc. I, 1983, pp 41-62, ISSN 0210-1874.
- Burrow, T. "Sanskrit and indo-european" en Burrow, op.cit. pp 1-34.  
"Outlines of the History of Sanskrit" en Burrow, op.cit. pp 35-66.
- Clackson, J., *Indo-European Linguistics. An Introduction*, Cambridge, University Press, 2007.
- Comrie, B. "La familia lingüística indoeuropea: perspectivas genéticas y tipológicas" en A.Ramat- P. Ramat , *Las lenguas indoeuropeas*. Madrid, Cátedra, 1995, pp. 119-150.
- Hamp, E. "On the Indo-European origins of the retroflexes in Sanskrit" en Banerjee, S , *Essays on Indo-European Linguistics*. Calcutta, The Asiatic Society, 1990, pp. 68-76.
- Mallory, J. P. and Adams, D. Q., *The Oxford Introduction to Proto-Indo-European and the Proto-Indo-European World*, Oxford, University Press, 2006.
- Misra, S. *The Aryan Problem. A Linguistic Approach*. New Delhi. Munshiram Manoharlal; 1992.
- Orqueda, V. "Aportes y desafíos de la investigación lingüística moderna aplicada al estudio de las lenguas indoeuropeas antiguas: El caso de la reflexividad en védico". En *Séptimo centenario de los estudios orientales en Salamanca*. Salamanca. Ed. Universidad Salamanca, pp.601-610, 2013.
- Renfrew, C. "Una visión general del problema indoeuropeo" op.cit. pp. 17-24.  
"Las antiguas lenguas indoiranias y sus orígenes", op.cit. pp. 149-172.
- Watkins, C. "El proto-indoeuropeo" en A.Ramat- P. Ramat , op.cit. pp. 57-118.  
"Indo-European and the Indo-Europeans" en *The American...* op.cit. pp. VII-XXXV.

### **Unidad II. Sánscrito clásico y védico.**

#### **II.1.Oralidad y escritura.**

El sistema gráfico de la India: escrituras brāhmī, kharoṣṭhī, devanāgarī.

El alfabeto devanāgarī. Ligaduras. Virāma, avagraha, anusvāra, anunāsika, visarga, etc.

#### **Bibliografía especial.**

- Filliozat, J. "Las escrituras indias. El mundo hindú y su sistema gráfico" en *La*

*escritura y la psicología de los pueblos*. Madrid, Siglo XXI, 1992, pp. 140-170.

-Salomón, R. "On The Origin Of The Early Indian Scripts: A Review Article" en *Journal of the American Oriental Society*. 115.2 (1995) pp. 271-279

-Farmer, S. Sproat, R. Witzel, M. "The Collapse of the Indus-Script Thesis: The Myth of a Literate Harappan Civilization" en *Electronic Journal of Vedic Studies*, Vol.11-2, (2004) pp. 19-57.

## II.2. Gramática.

### II.2.1. Fonética y fonología. Diferencias entre el sánscrito clásico y el védico.

a. Sistema vocálico. Sistema consonántico.

b. Fonética de la palabra

Sandhi vocálico y consonántico.

Geminación, simplificación, asimilación, deaspiración, aspiración, cerebralización, etc.

Grados apofónicos: Guṇa, Vṛddhi

c. Fonética de la frase.

Tratamiento de final de palabra.

Sandhi vocálico y consonántico.

### II.2.2. Morfología

a. Sistema nominal

Generalidades. Caso. Género. Número. Diferencias entre el sánscrito clásico y el védico.

Declinación. Temas en consonante. Temas en vocal y diptongo.

Declinación pronominal.

Numerales.

Palabras indeclinables.

Composición nominal. Dvandva, Tatpuruṣa, Bahuvrīhi.

Derivación nominal.

b. Sistema verbal.

Generalidades. Tiempo. Modo. Voz. Diferencias entre el sánscrito clásico y el védico.

Sistema de Presente: Temáticos (Clases 1,4,6 y 10), Atemáticos (Clases 2,3,5,7,8 y 9)

Sistema de Futuro. Condicional.

Sistema de Perfecto

Sistema de Aoristo: Asigmático (Clases 1,2,3), Sigmático (Clases 4,5,6,7)

Precativo, Injuntivo, Subjuntivo en védico.

Conjugación Secundaria. Pasivo. Intensivo. Desiderativo. Denominativo.

Causativo.

Conjugación perifrástica. Perfecto. Futuro.

### II.2.3. Sintaxis.

La oración. Rol de la composición. Frase nominal, interrogativa, negativa, exclamativa.

Subordinación. Coordinación.

### Bibliografía general (complementaria)

-Filliozat, P. S. *Grammaire sanskrite paninéenne*. Paris, Picard, 1988

-Kale, M. *A Higher Sanskrit Grammar*. Delhi, Motilal Banarsidass, 2000.

Macdonell, A. *A Sanskrit Grammar (For students)*. Oxford, Oxford

University Press, 1968.

-Maurer, W. *Sanskrit Language*. Curzon Press, 2000.

-Renou, L. *Grammaire Sanskrite*. Paris, A. Maisonneuve, 1975.

-Rodríguez Adrados, F. *Védico y Sánscrito Clásico: Gramática, Textos Anotados y Vocabulario Etimológico*. Madrid. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. 1992.

-Whitney, W. *Sanskrit Grammar*. Delhi, Motilal Banarsidass, 1989.  
*The Roots Verb-Forms and Primary Deriveratives of the Sanskrit Language*. Delhi, Motilal Banarsidass, 1991.

### II.3. Diferencias principales entre el sánscrito clásico y el védico

#### Bibliografía general (complementaria)

##### Gramáticas y Diccionarios

-Grasman, H. *Wörterbuch zum Rig Veda*. Wiesbaden, Harrassowitz.

-Mayrhofer, M. *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen*, Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1956 ss

-Macdonell, A. *Vedic Grammar for students*. Delhi, Motilal Banarsidass, 1995.

-Renou, L. *Grammaire de la langue védique*. Lyon, IAC, 1962.

-Wackernagel, J., *Altindische Grammatik*, 5 vol., Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1957-1975.

#### Unidad III. Textos y contextos.

##### Fuentes

##### a. Textos filosóficos y religiosos.

*Atharvaveda* (fragmentos)

*Bhagavadgītā* (fragmentos)

*Bṛhadāraṇyaka Upanishad* (fragmentos)

*Chāndogya Upanishad* (fragmentos)

*Kena Upanishad* (fragmentos)

*Kātha Upanishad* (fragmentos)

*Māndūkya Upanishad* (fragmentos)

*Rgveda* (fragmentos)

*Mūlamadhamikakārikās* de Nāgārjuna (fragmentos)

*Prajñāpāramitrāḥṛdayasūtra*

*Yogasūtras* de Patañjali.

##### b. Textos literarios. Epica y lírica.

*Buddhacarita* de Aśvaghōṣa (fragmentos)

*Gītagovinda* de Jayadeva (fragmentos)

*Mahābhārata* (fragmentos)

*Nīṭicatāka* y *Śṛṅgāraśatāka* de Bhartṛhari (fragmentos)

##### c. Textos legales y científicos.

*Āpastamba Sūtra* (fragmentos)

*Caturādhyāyikā* de Ṣaunaka (*Atharva Veda Prātiśākhya*) (fragmentos)

*Mānava-dharma-sāstra* (fragmentos)

*Suṅruta Saṃhitā* (fragmentos)

#### Bibliografía especial (obligatoria)

- Albadalejo Vivero, M. *La India y Etiopía en la literatura griega antigua. Un estudio etnográfico*. Alcalá de Henares. 2005.
- Bailey, G. "Bhartrhari's Manipulation of the Femenine" en *Indo-Iranian Journal*, 39, 1996, pp. 201-221.
- Brereton, J. "The composition of the Maitreyī Dialogue in the Brhadāranyaka Upaniṣad" en *Journal of the American Oriental Society*. 126,3, 2006, pp 323-345.
- Davane, G. "Definition of Kāvya and its Scope" en *Perspectives in The Vedic and The Classical Sanskrit Heritage*. New Delhi. D.K. Printworld, 1995, pp. 29-49.
- "Poetic Conventions in Sanskrit Literature" *ibid.* pp. 63-71.
- Dragonetti, C. "Tres aspectos del Budismo: Hinayāna, Mahāyāna, Ekayāna" en *Revista de Estudios Budistas*, I, México, 1991, pp. 13-43.
- Filliozat, P. "Une codification poétique de la sagesse dans la littérature sanskrite" en *Journal Asiatique*. 294, 2006, pp 131-142.
- Fonseca, C. da "La composition nominale en sanscrit: vers l'imagination poétique" en *Cultura Sânskrita. Memoria del Primer Simposio Internacional de Lengua Sânskrita*. Mexico, Universidad Nacional Autónoma de Mexico, 1984, pp.219-227.
- "A literatura épica sânskrita" en Appel, M. Barcellos Goettens, M. As *Formas do Épico. Da epopéia sânskrita à telenovela*. Porto Alegre, Movimento, 1992, pp. 15-29.
- Gerow, E. "La dialectique de la Bhagavad Gītā" en *Journal Asiatique*. 295, 2007, pp 133-154.
- Glasenapp, H. von "El período védico" "El período clásico o brahmánico-budista" "El período póst clásico o hinduista" en *La Filosofía de los Hindúes*. Barcelona, Barral, 1977. pp. 45-111.
- Halbfass, W. "El concepto de experiencia en el encuentro entre la India y Occidente" en *India y Europa*. (Traducción de Óscar Figueroa Castro) México. Fondo de Cultura Económica, 2013, pp. 581-616.
- Harvey, P. "Filosofía Mahāyāna" en *El Budismo*. Madrid, Cambridge University Press, 1998 pp. 122-147.
- Kazanas, N. "Archaic Greece and the Veda" en *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*. LXXXII. 2001-2002, pp. 1-42.
- "The Rgveda and the Indo-Europeans" en *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*. LXXX 1999 pp. 15- 42.
- Lindquist, S. E., *In Search of a Sage: Yajñavalkya and the ancient indian literary memory*, Dissertation at the University of Texas at Austin, 2005.
- Martino, Gabriel. "Definición, Clasificación y Metáfora en los Yogasutras de Patañjali" en *Asia y África: Abordajes al desafío de la interculturalidad*. Actas del Congreso Nacional ALADAA 2012. Editado por el Depto. de publicaciones de la FFyL de la UNT. ISBN 978-950-554-778-4
- "La caracterización pre-clásica del Yoga en la Bhagavad Gītā" en *Actas del XIV Congreso Internacional de ALADAA*. La Plata, Ed. por ALADAA, 2013, pp. 872-882. ISSN 2346-8602
- Murthy, S. "The Questionable Historicity of the Mahabharata" en *Electronic Journal of Vedic Studies* . 10, 1, 2003, pp 1-15.
- Rodríguez Adrados, F., *Nala y Damayanti (Episodio del Mahabharata)*, trad., intro. y notas de ---, Buenos Aires, Espasa Calpe, 1947.
- Tola, F. Dragonetti, C. "Budismo y Humanismo" en *Budismo. Unidad y Diversidad*. New York. Fundación Instituto de Estudios Budistas-The Buddhis Association of the United States, 2004, pp. 55-89.
- "Dos concepciones antitéticas de la sociedad en la antigua India" en

*Propuestas para una antropología argentina III*. Buenos Aires, Biblos, 1994.

"El mito de la oposición entre filosofía occidental y pensamiento de la India. El Brahmanismo. Las Upanishads" en *Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones*. Vol. 8, 2003, Madrid, pp 159-200.

"La concepción budista del universo, causalidad e infinitud" en *Anales de la Sociedad Científica Argentina*. Vol. 229, Buenos Aires, 2002, pp. 65-88.

"Lo que la filosofía de la India le debe a Hegel" en *Pensamiento*. Vol. 58, Madrid, Universidad Pontificia Comillas, 2002, pp. 353-385.

"Los estudios lingüísticos en la India Antigua I", en *Argos* (Buenos Aires, 2001), pp.127-150.

"Los estudios lingüísticos en la India Antigua II (Panini)", en *Argos* 26, pp. 159-185.

"El Vedismo. Los Vedas. Lo Uno como origen de todo. El orden cósmico" en *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, XXXIX, (2003) pp 217-241.

"Unidad en la diversidad. Las tradiciones filosóficas de la India y de Occidente" en *Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones*. Vol. 10, 2005, Madrid, pp 211-224.

*La Filosofía Yoga*. Barcelona, Kairós, 2006.

*Filosofía de la India. Del Veda al Vedānta. El Sistema Sāṃkhya*. Barcelona, Kairós, 2008.

*Filosofía de la India. Estudios sobre el sistema Vaisheshika desde una perspectiva comparativista*, Buenos Aires, Las Cuarenta, 2011.

*Filosofía de la India y Filosofía Occidental*. Buenos Aires, Las Cuarenta, 2011.

"La escuela de Nagarjuna: una filosofía de la contingencia universal" en *Filosofía Budista*, en *Filosofía Budista. La Vaciedad Universal*. Buenos Aires, Las Cuarenta, 2013, pp.21-54

- Vofchuk, R. *Budismo y mundo greco-latino*. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 2005.

"Imágenes romanas de poder en la India de los Kushanas" en E.C. del Sastre y B. Rabaza (ed.) *Discurso, poder y política en Roma*. Centro de Estudios Latinos. Facultad de Humanidades y Artes. Universidad Nacional de Rosario. Homo Sapiens, Rosario, 2003, pp. 315-327.

"Poeta y poema en el mundo védico", en *Argos*, XXIII, (2000) pp.103-113. Buenos Aires. Asociación Argentina de Estudios Clásicos.

#### **Lecturas complementarias**

- De Palma, D., *Upanishads*, traducción y notas de ---, Madrid, Siruela, 1995.

- Martín, C., *Gran Upanisad del Bosque [Brihadaranyaka Upanisad]*. Con los comentarios advaita de Shankara, traducción de ---, Madrid, Trotta, 2002.

- Nagarjuna, *Fundamentos de la vía media*, edición y traducción del sánscrito de Juan Arnau Navarro, Madrid, Siruela, 2004.

- Tola, F. *Doctrinas secretas de la India Upanishads*, Barral, Barcelona, 1973.

- Tola, F. *Bhagavad-Gītā*, Monte Ávila, Caracas, 1977.

- Tola, F. *Himnos del Rig Veda*. Buenos Aires. Las Cuarenta, 2014

#### **Diccionarios**

-Monier Williams, M. *A Sanskrit-English Dictionary Etimologically and Philologically arranged*. Delhi, Motilal Banarsidass.

-Stchoupak, N. Nitti, L. Renou, L. *Dictionnaire Sanskrit-Français*. Paris, A.

Maisonneuve.

### **Fichas de Cátedra**

- Rosalía C. Vofchuk . *Nueva gramática elemental de la lengua sánscrita*. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires, 2014.
- Rosalía C. Vofchuk. Gabriela Müller. Verónica Orqueda. *Textos filosóficos, religiosos y científicos de la India antigua*. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires, 2009
- Rosalía C. Vofchuk. Gabriela Müller. Verónica Orqueda. *Textos Literarios y Filosófico-religioso de la India antigua*. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires, 2010.
- Rosalía C. Vofchuk, Gabriela Müller. Miranda Trincheri .Guadalupe Alfaro. Ignacio Aragües. Zara Benaventos. Vanesa Cuccia. Gabriel Martino. María Luz Pedace. *La Mujer en la India Antigua*. (Primera parte) Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires, 2011.
- Rosalía C. Vofchuk, Gabriela Müller, Gabriel Martino. *Textos filosóficos de la India Antigua*. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires. 2014.
- Rosalía C. Vofchuk, Gabriela Müller. Miranda Trincheri . Guadalupe Alfaro. Ignacio Aragües. María Luz Pedace. *La Mujer en la India Antigua*. (Segunda parte) Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires, 2014.
- Rosalía C. Vofchuk. *Gramática elemental del védico*. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires (a publicar en 2015).

### **Libro de Cátedra**

- Rosalía C. Vofchuk. *Una Introducción al Védico*. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires (en prensa).

### **Actividades**

#### **Clases teóricas:**

Las clases serán divididas en dos partes. En la primera parte se desarrollarán los temas descriptos en la Unidad II. En la segunda parte se aplicarán los conocimientos de la Unidad II a los de la Unidad III, esto es a la lectura comprensiva, en su lengua original, de textos de carácter filosófico, religioso, literario, científico, seleccionados por la cátedra y proporcionados a los alumnos , a través de las Fichas de Cátedra ya citadas.

#### **Clases prácticas:**

Se desarrollará la Unidad I.

Se reforzarán los conocimientos adquiridos relativos a la Unidad II.

Se trabajará especialmente con un texto de carácter literario y otro de carácter filosófico de los enunciados en la Unidad III.

Se efectuará una lectura crítica y comentada de la bibliografía obligatoria.

#### **Criterios de evaluación**

Se evaluará la capacidad adquirida por el alumno, para traducir e interpretar, a la luz de la bibliografía analizada, un texto sánscrito de carácter literario, filosófico, religioso o científico.

#### **Formas de evaluación.**

Se efectuará una evaluación constante de la participación del alumno en los Trabajos prácticos, la cual será traducida en una nota de concepto.

Se tomarán tres exámenes parciales , dos de lengua y uno de cultura, y un examen final

### **Promoción**

Para mantener su condición de regulares los alumnos deben cumplir con el 75% de asistencia a los Trabajos Prácticos y, de acuerdo con la reglamentación vigente, deben obtener un promedio mínimo de 4 (cuatro) puntos entre los tres parciales.

El examen final estará dividido en dos instancias ambas eliminatorias:

a. Oral: Lectura, análisis fonético, morfológico y sintáctico, traducción y comentario de un texto ya trabajado en clase.

b. Escrito: Análisis fonético, morfológico, sintáctico y traducción de un texto no visto antes en clase.

**Alumnos Libres:** Deberán aprobar, con un mínimo de cuatro puntos, un examen escrito y otro oral. Ambas instancias son eliminatorias.

*sws*  
Dra. Rosalía C. Vofchuk  
Profesora Adjunta Regular

*Marcela A. Suárez*  
Dra. MARCELA A. SUÁREZ  
DIRECTORA DEL DPTO. DE LENGUAS  
Y LITERATURAS CLÁSICAS